

Marsh flowers

Les fleurs du marécage

Here the strong mallow strikes her slimy root,
Ici la forte mauve plonge ses racines visqueuses,
Here the dull night-shade hangs her deadly fruit;
Ici l'ombre morne du crépuscule accroche ses fruits mortels ;

On hills of dust the henbane's faded green,
Sur des montagnes de poussière la jusquiame s'est décolorée en vert,
And pencill'd flower of sickly scent is seen;
Et l'on peut voir la fleur crayonnée à l'odeur mièvre ;

Here on its wiry stem, in rigid bloom,
Ici, sur sa tige sèche, en raide floraison,
Grows the salt lavender that lacks perfume.
Grandit la lavande salée qui manque de parfum.

At the wall's base the fiery nettle springs,
Contre le mur, pousse la brûlante ortie,
With fruit globose and fierce with poison'd stings;
Avec ses fruits globuleux et ses féroces piqûres empoisonnées ;

In every chink delights the fern to grow,
Dans chaque fente, la fougère pousse avec délice,
With glossy leaf and tawny bloom below:
Avec ses feuilles brillantes couvrant sa fleur de couleur :

The few dull flowers that o'er the place are spread
Les quelques de fleurs ternes qui se répandent dans ce lieu là
Partake the nature of their fenny bed.
participent à la nature même de leur lit marécageux.

These, with our sea-weeds, rolling up and down
Celles-ci, avec nos graines algues, allant et venant,
Form the contracted Flora of our town.
Forme la flore contractée de notre ville.

A litany

Drop, drop, slow tears,
Coulez, coulez, lentes larmes,
And bathe those beauteous feet,
Et baignez ces pieds magnifiques,
Which brought from Heav'n
Qui ont rapporté du Paradis
The news and Prince of Peace.
Des nouvelles et le Prince de la Paix.

Cease not, wet tears,
Ne cessez pas, pleurs humides,
His mercies to entreat;
D'implorer sa pitié,
To cry for vengeance:

De demander vengeance

Sin doth never cease.

Le péché ne s'arrête jamais.

In your deep floods

Dans vos flots profonds

Drown all my faults and fears;

Noyez toutes mes fautes et mes craintes

Nor let His eye see

Et ne Lui laissez voir le péché,

Sin, but through my tears.

Qu'à travers mes pleurs.